

THE TELEPHONE MURDER MYSTERY

电话谋杀案

福尔摩斯 探案全集

续集5

THE TRAVELS OF
SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯的旅行

THE ELEMENTARY CASES
OF SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯的早期案例



英

约翰·霍尔 著
伊安·查诺克

by John Hall &
Ian Charnock

群众出版社

福尔摩斯 探案全集

续集 ⑤

英

约翰·霍尔 著
伊安·查诺克

叶勤 张雷 刘涓 译

群众出版社

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案续集·福尔摩斯的旅行/(英)安德鲁斯等著;王秋海等译. —北京:群众出版社,2003.2

ISBN 7-5014-2813-1

I. 福… II. ①安…②王… III. 侦探小说-作品集-英国-现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 090688 号

福尔摩斯探案全集(续集 5)

著 者:[英]约翰·霍尔
伊安·查诺克
译 者:叶勤 张雷 刘涓
责任编辑:张 蓉
封面设计:刘海啸
责任印制:连 生

出版发行:群众出版社 电话:(010)67633344 转
社 址:北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼
邮 编:100078
印 刷:北京通天印刷厂
经 销:新华书店

开 本:850×1168 毫米 32 开本
字 数:378 千字
印 张:17.75
版 次:2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷
书 号:ISBN7-5014-2813-1/I·1180
印 数:0001—6000 册
定 价:(全三册)78.00 元

群众版图书,版权所有,侵权必究。
群众版图书,印装错误随时退换。



《电话谋杀案》

约翰·H·华生医生欢迎电话进入贝克街221号——毕竟，它会为他的社交生活创造奇迹。歇洛克·福尔摩斯则不那么肯定，因为他感到电话铃声多少是个不祥之兆。

伦敦的这个夏天很热，华生厌倦了炎热和人群，于是动身到乡村的一个庄园主宅邸去好好休息上两三个星期。其他的客人都是文学家和艺术家，受过良好教育，四处旅行，和华生是同一个世界的人。

然而人们发现，其中一位客人悲惨地被谋杀于新安装的电话机旁，从而中断了华生的假期——而且似乎验证了福尔摩斯的所有疑虑。

死者很讨人喜欢。似乎没有任何被人谋杀的动机。当福尔摩斯进行调查时，过去的丑闻，过去的敌人，过去的仇恨开始浮现。福尔摩斯遗漏了什么？也许它是一起认错人的谋杀？被谋杀者试图拨电话给谁？

责任编辑：张蓉

原版小说封面

电话谋杀案

**SHERLOCK
HOLMES**



**AND THE
TELEPHONE
MURDER MYSTERY**



by John Hall

原版小说封面

福尔摩斯的旅行

THE
TRAVELS OF



SHERLOCK
HOLMES



by John Hall

原版小说封面

福尔摩斯的早期案例

THE
ELEMENTARY
CASES



OF
SHERLOCK
HOLMES



by Ian Charnock

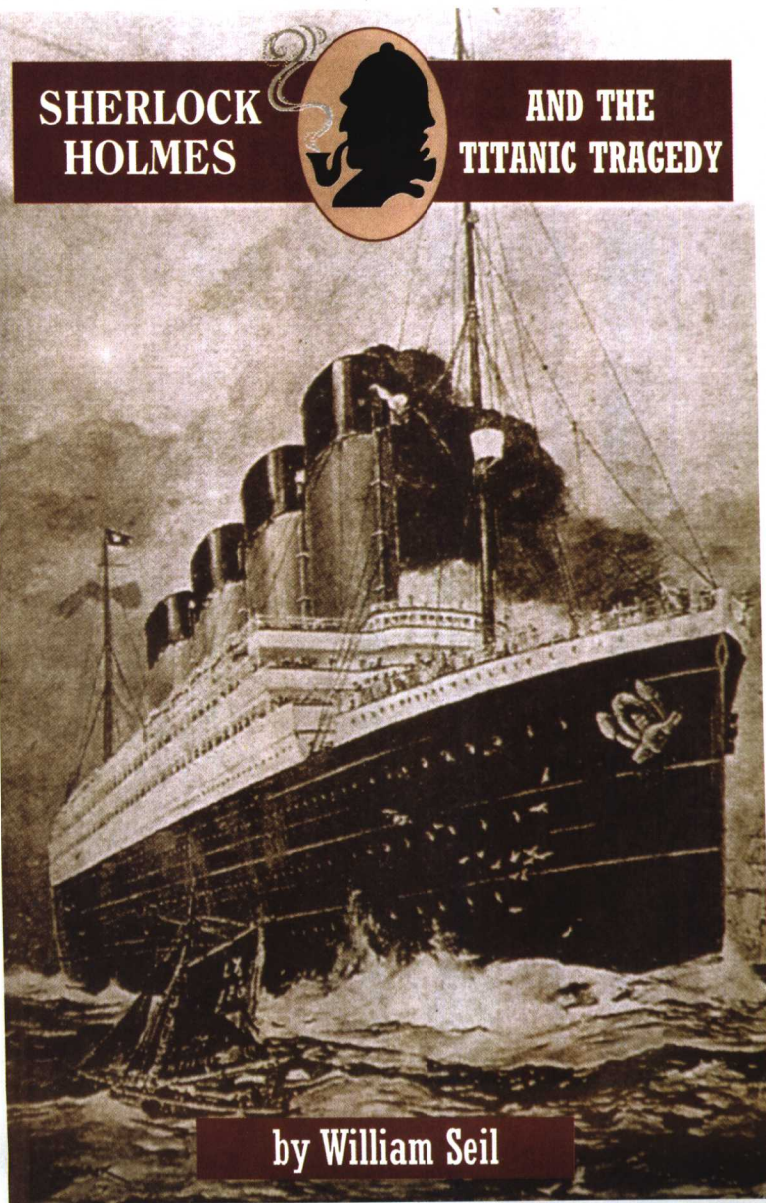
原版小说封面

泰坦尼克号

**SHERLOCK
HOLMES**



**AND THE
TITANIC TRAGEDY**



by William Seil



人物表

贝克街 221B 乙

歇洛克·福尔摩斯先生

约翰·H·华生医生

贝尔蒙特的全体职员

戈登·莫里森秘书

欧内斯特·威尔士园丁兼杂务工

威尔士夫人（欧内斯特的太太）管家

弗雷德里克·伊万斯助理园丁

亨利·麦瑞威瑟助理园丁

贝尔蒙特的客人

詹姆斯·达文波特版画家

彼得·格雷格森雕塑家

杰瑞米·兰恩作家

本杰明·摩根摄影家

理查德·庞特内已退休的音乐家

亨利·汤姆林森已退休的音乐家

警察

德·蒙特福特上校郡警察局长

弗雷斯特探长地方警察

版权公告

Sherlock Holmes and the Telephone Murder Mystery (c) 1998 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes and the Disgraced inspector (c) 1998 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes and the Titanic Tragedy (c) 1996 William Seil, reprint
1996, 1997, 1999

The Elementary Cases of Sherlock Holmes (c) 1999 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes and the Tomb of Terror (c) 2000 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes on the Western front (c) 2000 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes at the Varieties (c) 2000 Breese Books Ltd

Sherlock Holmes and the Man Who Lost Himself (c) 1997 Breese Books Ltd,
reprint 2000

The Travels of Sherlock Holmes (c) 1998 Breese Books Ltd

Watson's Last Case (c) 2000 Breese Books Ltd

First published by Breese Books Ltd., represented by Cathy Miller

Foreign Rights Agency, London, England

Chinese simplified Characters Edition (c) by Qunzhong Publishing House

图字：01 - 2002 - 6460 号

目 录

电话谋杀案	约翰·霍尔 张雷 译	(1)
福尔摩斯的旅行	约翰·霍尔 刘涓 译	(183)
第一部 约翰·华生的日记		(183)
1. 东风中的相会		(183)
2. 歇洛克·福尔摩斯的解释		(195)
3. 莱辛巴赫追述		(206)
第二部 戴思的日记		(216)
4. 大吉岭		(216)
5. 名叫西格尔森的挪威人		(225)
6. 千里之行，始于足下		(235)
7. 进入西藏		(242)
8. 莫瑞第教授		(248)
9. 又是莫瑞第教授		(257)
10. 最有趣的人		(264)
11. 返回西方了		(275)



12. 伊格诺夫	(284)
13. “叫我赛利姆”	(297)
14. 麦加	(306)
15. 从吉达到萨瓦金	(314)
16. 喀土穆	(322)
第三部 约翰·华生的日记	(334)
17. 后记	(334)
 福尔摩斯的早期案例	伊安·查诺克 (337) 叶勤 译
序言 51 年的大展览	(337)
第一部 摘自“封埋珍藏仪式”的披露	(341)
默尔顿谋杀案记录	(341)
葡萄酒商贩姆伯利案	(379)
奇遇俄国老妇人	(411)
奇异的铝拐杖事件	(438)
关于畸形足瑞柯勒提和他那可恶妻子的 全面报道	(467)
第二部 告别福尔摩斯	(495)
法林多什夫人与猫眼石冠冕	(496)
“玛蒂尔达·布里格斯号”与苏门答腊巨鼠	(539)



电话谋杀案

约翰·霍尔

张雷 译

第一章

我的好友福尔摩斯先生有一个非常奇怪的特点，那就是即使他对案子的解释有某个或几个方面是错误的——这样的情形是罕见的——他仍然能够以某种非凡的方式破解这个谜案，而其他所有人还在困惑不解呢。我现在就要说一个这样的案子，并且我就是让福尔摩斯接手这个案子的人。

我记得那是在 1899 年七月的一天，天气热得要命，我睡不好觉，因为在伦敦，热浪仿佛是被集中并强化地封闭在



建筑物里，令人难以忍受。最后我连休息一下的念头也只好放弃，早早地下床吃早餐。吃完后我开始认真地看报，这时福尔摩斯走了进来。他冲我点点头，似乎正要说话，但接着他的目光逡巡到房间的角落。他掀起一条眉毛，叹了口气。

“福尔摩斯，这是时代发展的潮流！”我学着他的样子，紧盯着那里的电话机。这台电话我们装上没多久，经过我再三劝说福尔摩斯才勉强同意。

“也许它是，”他说，“但我觉得它缺点甚多。”

“它是很可靠的，”我告诉他，“从伦敦第一家电话局开业到现在已经整整二十年了——”

“提醒我给邮政大臣发个贺电。”福尔摩斯相当无礼地说。

“最开始时，只有八个订户——”

“我似乎记得你已经惠赠我一份对募股说明书的冗长摘要，医生。”福尔摩斯说。

“但想想看，福尔摩斯！考虑一下用它来跟朋友联系有多方便！它就像是你在家里拥有一个属于自己的小电报局一样。”我说。

“它那个小闹铃经常打断人们的进餐——”

就在这时，电话铃响了。

“经常打断人们的进餐。”福尔摩斯肯定地重复道，一边以嫌恶的表情拿起听筒。接着是一段我们近些年来变得相当熟悉的那种古怪的单方面的并且简短无礼的对话。过了一会儿，福尔摩斯把听筒递给我说，“依我的判断，医生，这个电话是找你的。”

“谢谢，福尔摩斯。”我慎重地接听过筒，因为——尽管



我们这架电话已经装上几天了——然而这还是第一次有人用它来联系我。“喂？我是华生。”

听筒里传来一阵奇怪的噼啪声，过后我能听到的说话声是被割裂的分散的言语断片。

“——华生？——我是莫里森，在贝尔蒙特。您曾计划——住在我们这里——若干——之前。我想——电话——确认您今晚早些时刻的光临。”

“是，是，的确如此。”我说，“我已备好行装正要出发。一切就绪，我在下午时分到达。我期盼着我在那里的度假。”

“——盼望——您。向您致敬，先生。”

“我向您回敬，先生！你瞧，福尔摩斯，”我说，一边放回听筒，“是莫里森先生，贝尔蒙特的秘书，想确认我从今天午后起住在那里。”

“但我想你已经用信件确认它了吧？”福尔摩斯笑着说。

“是的，我有。但即便如此，总是可能出现一些意想不到的使我去不成的情况。电话能够避免为不得不去发电报而操心，或者避免在紧要关头使人们失望。”

“那么也许我将变得喜欢它，”福尔摩斯平静地说，“无论如何，我衷心地希望你将享受到度假的乐趣。”

“谢谢你。上帝知道，我是不惜一切打算迎来一个变化，”我坦白地说，“这种天气让我对伦敦感到厌倦，我渴望着乡间的气息。”

“你一定会如愿以偿。”福尔摩斯说，“那个地方不是处于北部丘陵和森林地带之间吗？你会原谅内容简介上——如果我没弄错的话——那些诗意的描述。在那里面我还看到许多摘录。”



“它是有些夸张，”我同意，“但是，你说得对，它是位于萨里和萨塞克斯的边界上，并且——根据向我推荐它，或者毋宁说，把我推荐给它的朋友的说法——它是令人快乐的地方。”

“它的确是令人快乐的地方，”福尔摩斯说，“而且对我俩来说，它会带来有趣的联想，你是否想起了在离它不远的坎宁安发生的那个有趣的——尽管相当早了——事件？”

“我想起来了，福尔摩斯。事实上，我还以‘瑞盖特之谜’为题记录了它。”

“我看过了。”他说，“而且坦白地说，我很少见过像它那样以牺牲事实为代价而追求耸人听闻。哦，对了，”我尚未来得及公平地迎战这一指责，他就加上一句，“是否哈耶特上校仍住在那一带？”

“是的。”哈耶特上校是一个老朋友了，我最初在阿富汗与他相识，后来在坎宁安一案中他和福尔摩斯、我曾并肩作战。“事实上，哈耶特上校曾邀请我住在他那里。但我担心他已经不再是那时候的他了，任何刺激——即使像我这样非常谨慎的客人——都是不允许的。这些年来他的生活十分平静，陪伴他的人就是一名护士，因为他的身体很虚弱；还有个秘书，好像叫卡斯太尔斯或卡如塞斯这一类的名字。上校正在从事他对我描述过的‘博学的证明’的写作工作，打算写出一部完全写实的迈万德地区的事件史。那个秘书——据我所知，是刚从大学毕业的年轻人——正协助他搜集资料。我已经提出明天去探望他，顺便翻一下迄今已完成的部分，在文字和军事方面或许能提些建议。”

“我知道了。请代我向上校致以祝贺及美好的祝愿。他



有惠于我，因为他使我有机会接触到极其有趣的一桩案子。”福尔摩斯说，一边在一片烤面包上涂上黄油。“告诉我，”他说，“你早先提到是你被推荐给它，而不是它被推荐给你，这么说是什么意思？”

“那地方不是一个旅店，”我答道，“它是一个旧庄园——就以贝尔蒙特为名——它以慈善信托的名义运作。”

“真的吗？”

“这份信托财产是二十年前由一个慈善家捐赠的，他的名字——如果我能回想起来的话——你一定很熟悉。其实是一个普通的名字，因为他原先在染靴业或类似的领域赚了很多钱，然后把钱投资到铁路股票上，于是变成英格兰最富有的人之一。现在，他又成为一名艺术资助人——其实，他自己是一个颇有才华的业余铜版印刷雕刻师。”

福尔摩斯呻吟起来。

我不理睬他。“他有一个庞大的家族——并且，据我私下得到的消息，他妻子的家族同样是个大家族。他意识到他相识的艺术家中有许多处在非常类似的境况中。他更意识到假如那些艺术家能够偶尔离开家庭与妻儿的话，会受益良多，但他们大多数缺乏足够的资金去国外度假，或住在一家一流的旅馆里。因此他买下这座古老的庄园大宅捐赠出去，还给予必要的资金，使它能够如他所愿地完全以类似一流旅店的方式运行，但对其客人只收取微不足道的费用。”

“真是慈善家。”

“如你所说，福尔摩斯。”

“那个推荐是怎么回事呢？”

“哦，”我说，“住进去的人需要一封出自某个曾在那里